Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 2:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synów odźwiernych: synów Szalluma, synów Atera, synów Talmona, synów Akuba, synów Chatity, synów Szobaja – wszystkich: stu trzydziestu dziewięciu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potomków odźwiernych: synów Szaluma, synów Atera, synów Talmona, synów Akuba, synów Chatity, synów Szobaja — wszystkich stu trzydziestu dziewięciu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie odźwiernych: synów Szalluma, synów Atera, synów Talmona, synów Akkuba, synów Chatity, synów Szobaja, wszystkich *razem* — stu trzydziestu dziewięciu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synów odźwiernych: synów Sallumowych, synów Aterowych, synów Talmonowych, synów Akkubowych, synów Hatytowych, synów Sobajowych, wszystkich sto trzydzieści i dziewięć. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie wrotnych: Synowie Sellum, synowie Ater, synowie Telmon, synowie Akkub, synowie Hatita, synowie Sobai, wszytkich sto trzydzieści dziewięć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odźwierni: potomków Szalluma, potomków Atera, potomków Talmona, potomków Akkuba, potomków Chatity, potomków Szobaja - wszystkich razem stu trzydziestu dziewięciu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odźwiernych: z rodu Szalluma, Atera, Talmona, Akkuba, Chatity, Szobajasza, wszystkich stu trzydziestu dziewięciu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odźwierni: synów Szalluma, synów Atera, synów Talmona, synów Akkuba, synów Chatity i synów Szobaja, łącznie stu trzydziestu dziewięciu; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odźwierni: z rodu Szalluma, z rodu Atera, z rodu Talmona, z rodu Akkuba, z rodu Chatify, z rodu Szobaja, wszystkich razem - stu trzydziestu dziewięciu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spośród odźwiernych [wrócili] synowie Szalluma, synowie Atera, synowie Talmona, synowie Akkuba, synowie Chatity i synowie Szobaja - wszystkich razem 139. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сини дверників: Сини Селлума, сини Атира, сини Телмона, сини Акува, сини Атіта, сини Совая, всіх - сто тридцять девять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | synów odźwiernych: Synów Szalluma, synów Atera, synów Talmona, synów Akkuba, synów Chatity, synów Szobaja – wszystkich, stu trzydziestu dziewięciu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synowie odźwiernych: synów Szalluma, synów Atera, synów Talmona, synów Akkuba, synów Chatity, synów Szobaja, wszystkich razem – stu trzydziestu dziewięciu. |

1. 1) <x>160 7:45</x> stu trzydziestu ośmiu. [↑](#footnote-ref-2)